

中國文學如何塑造中國的世界形象？

——專訪德國漢學家施寒微

中新社北京1月9日電 中華文明擁有特別豐厚的人類文化遺產，折射出種種跌宕起伏的命運軌跡與人生經歷，尤其體現在思索人于天地間所處位置的歷程中所展現的聰慧與睿智。近日，德國漢學家、哥廷根大學東亞文學與文化榮休教授施寒微(Helwig Schmidt-Glintzer)在參加中國人民大學「中華文明海外傳播與人類文明深度對話」系列活動時接受中新社「東西問」專訪，從漢學家視角考察中國文學及優秀傳統文化與世界的關係。

現將訪談實錄摘要如下：
中新社記者：古往今來，哪些東西方學者對你的研究影響深遠？

施寒微：柏拉圖、馬克斯·韋伯、路德維希·維特根斯坦和尤爾根·哈貝馬斯曾是我鍾愛的閱讀對象。後來，隨著在諸如《弘明集》等著作中的發現，我又增加了對佛教、道教以及莊子和儒家思想家的閱讀。

不論是《詩經》《楚辭》《史記》，還是《搜神記》這樣的故事集，或是《金瓶梅》《三國演義》《紅樓夢》這樣偉大的小說，抑或謝靈運、杜甫、蘇東坡的詩詞，及魯迅、郭沫若、巴金等20世紀中國作家的作品，中國文學在中國是人們互相理解的平台，作為世界文學的一部分，又與其他文化聯繫在一起。這些文化之間的交流歷史悠久，在中國，邊遠地區或遙遠國度敘事題材及學說研究一直享有重要的地位。人們還未

接觸現代西方文學時，就有以敘事題材及誦讀形式的佛經傳到中國，經過適應性的改變，促進了新的文學作品的產生。

當我們想要解釋過去、決定未來時，這些文學作品都可以提供借鑒。

中新社記者：在你看來，吸收和研究豐富多樣的文化傳統，是否啟迪了人們的創造力和更加自由的生活？

施寒微：是的，中華文化傳統塑造了社會價值觀，特別是影響了人們對財富、健康和長壽的觀念，我認為這種傳統情感是人性的一部分，人類能夠對其傳承培育並進行深入反思。在我看來，從多個層面研究中華文化傳統，有助於我們增進對中國的理解。中國擁有多元的文化傳統，這是一筆極為寶貴的財富。我深信，這些傳統在未來能夠被充分激活並利用，而這也必將為中國人民帶來福祉。

我們要不斷地重新認識各種傳統，藉以更新和加強自我認知，並堅持思考和質疑。能明白這一點的人，就能夠體會到探究自身和「他者」傳統的過程能夠帶來多大的樂趣。

中新社記者：你如何理解中華文明中那些基于人與世界之間關係的思考？這些思考對當今世界有哪些借鑒？

施寒微：在深入研究了中國的過去之後，我更關注今天的中國，關注中國的現代化進程以及思想領域的情況。基于此，我將

中國視為一個不斷變化和發展的國家，將中國人民看作全球化進程中人類大家庭的一部分。

中華文化作為一種獨特的文化形態，具有被其他文化借鑒吸收並對其他文化產生廣泛影響的潛力。其自身首先呈現出高度的複雜性與獨特的美學價值。以「上善若水」「天地人為三才」等觀念為例，其中蘊含著諸多值得深入探討的學術命題。一方面體現了當今「共同體」這一重要概念，另一方面亦與孔子提出的「君子和而不同」這一經典表述相契合，體現出既追求「大同」又保持一定距離的思想內涵。

總而言之，中華文明中那些基于人與世界關係的思考具備豐富的內涵與文化驅動力，在宏觀層面能夠為人類整體發展提供助力。從這個維度出發，中國憑藉文化的獨特性，能夠為世界文化體系的構建及人類共同發展貢獻獨特的力量。

中新社記者：你曾提到要想理解中國的歷史與文化，就必須瞭解中國的文學。在你看來，文學內容在塑造中國的世界形象和處世之道發揮了怎樣的作用？

施寒微：中華文化中存在諸多引人入勝之處。某種程度上，中國正日益成為世界的研究對象。正如過去——中國對外探索與研究，從中汲取了營養與經驗使其融入中華文化之中。長久以來，東西方一直保有交流與互鑒，中華文化是一種混合體，受諸多不同

的影響，由不同的文化構成。

當然，中國文學史中也會有轉折、摒棄或新發現，這個過程歷經各個朝代、不同世紀，從來不會終結。因此，研究書面流傳下來的資料對每個想要更好地認識中國的人而言都必不可少，對那些具有中國血統、身份，且因此與這種傳統聯繫在一起的人也是如此。

毋庸置疑，中國始終堅守並傳承著自身的文化脈絡與思維根基。因而，在中國這片土地上，對於傳統的深度鑽研與創新解讀也必將持續湧現。從這一維度審視，印刷書籍在全球範圍，無論是西方國家還是中國，都承載著知識傳播與文化傳承的重任，見證著人類思想的演進與交流。

中新社記者：在當今世界，借鑒來自中國的文化和智慧是否有助於東西方化解矛盾、增進瞭解、促進共同發展？

施寒微：在我看來，重中之重在於各方應研習彼此的思維方式，以知曉觀照世界的路徑絕非單一，而是多元視角與觀點並存。倘若我們能夠真切體悟並接納此理，即便朝著有效溝通、尋覓共同解法以及以和平途徑化解衝突邁出了關鍵一步。環顧全球，諸多地域深陷軍事衝突的泥沼，反觀中國的發展歷程，恰是成功化解衝突並實現自我蛻變的典範。回首中國近40多年來的發展歷程，其間蘊含著諸多智慧與經驗，而未來對所有人來說都充滿了機遇與可能。

揭秘榫卯千變萬化的內裡乾坤

——專訪微縮古建築營造技藝非物質文化遺產傳承人王震華

中新社上海1月9日電 榫卯是傳統的中國木工技藝。一榫一卯，看似簡單，卻千變萬化，屹立不倒，是力與美的統一，蘊含著中國人深邃的哲學思想。近年來，借由TikTok等社交媒體平台，中國多項非物質文化遺產「走紅」海外，引發大量關注，榫卯營造就是其中之一。撐起廣廈千萬間的榫卯，如何搭起傳播中華文化的「橋樑」？微縮古建築營造技藝非物質文化遺產傳承人王震華，近日就此接受中新社「東西問」專訪。

現將訪談實錄摘要如下：
中新社記者：您為何對榫卯技藝情有獨鍾？

王震華：1958年，我出生在上海農村。16歲時，拜了一位80歲的老木匠為師，主要學習古建築修復。這段經歷，讓我對中國傳統木工技藝產生了濃厚興趣，但因為恐高最終沒能從事古建築修復。在跟隨這位老木匠學習的短暫過程中，他向我傳授了一些木工口訣，即中國傳統木工技藝的「心法」，如「一寸放二分」「方五斜七，尺頭上加一」。

後來我上了技校、大專，畢業後一直從事工程技術工作。回望與榫卯結緣的50多年，前40年間我習得的專業技能和工程理念，都為我在退休後運用榫卯技藝製作微縮

古建築打下了基礎。

1982年，我覓到一本梁思成先生所著的《清式營造則例》，真是愛不釋手。梁先生的著作理論紮實深厚，語言凝縮簡練，當時我似懂非懂，卻是常讀常新。尤其在我著手製作微縮古建築後，再研讀《清式營造則例》，往往有恍然大悟之感。

很多人將榫卯概括為「凹凸」，這是將榫卯扁平化理解了。我理解的榫卯，是中國傳統的工程技術系統，也是一種創造性的思維方式，其中更蘊含著濃厚的中國哲學思想，靈活多變、因地制宜。

傳承榫卯技藝，關鍵在於掌握這套工程技術系統和思維方式。非窮舉式地記錄下古往今來的所有榫卯結構圖例——古代匠人在製作作品、營造建築時給出的解決方案——我們可以學習瞭解，但不能單純地照本宣科、按圖索驥。對於當時當下的問題，需要運用榫卯的「思維方式」，創造性地給出自己的答案，這樣傳承的榫卯技藝才算「形神兼備」。

中新社記者：您的三件微縮古建築營造作品分別是祈年殿、趙州橋和岳陽樓，為何選擇這三座建築？

王震華：選擇這三座古代建築進行微縮營造，有文化意義上的考量。從微縮古建築營造技藝的角度來看，這三座古代建築也各有側重。

祈年殿是古代明堂式建築僅存的一例。內殿有4根鑲金柱、8根董柱和額枋、扒梁。為擴大建築內部空間、營造寬闊恢弘的視覺效果，內殿祇有4根柱子是從底到上支撐上層屋簷，而減去了其餘8根柱子。這運用了中國古代建築的「減柱法」。

2010年，我按照1比81的比例，花費五年時間，營造了微縮版的祈年殿。這件作品總共有7108個零件，最小零件的寬度祇有1.5毫米。祈年殿是我第一次真正將榫卯技藝和對中國古代建築的理解運用到「實戰」之中。

接下來，我按照1比50的比例，花了兩年時間，營造了微縮版的趙州橋。在這件作品中，我想體現榫卯在力學結構上的運用。微縮營造版的趙州橋，總共用了7169個零件，包含12組魯班鎖，搭建完成後可承受60斤的靜態壓力。

現在，我正在營造微縮版的岳陽樓。岳陽樓的三層飛簷斗拱美輪美奐，我希望用榫卯技藝使其復現。

要營造全榫卯的微縮建築，關鍵在於用榫卯結構重新設計建築，考驗的是設計者對榫卯結構的理解和運用能力。榫卯的連接結構是「活」的，做出來的微縮建築可反覆拆裝，又能體現原建築的特點。例如，微縮版本的祈年殿依靠榫卯之

間的空隙作為地震時的延時緩衝，體現了祈年殿原本具有的抗震效果。微縮版本的趙州橋，運用了魯班鎖這一特殊的榫卯構造，體現了榫卯在力學結構上的運用；通過基礎結構的水平方向和垂直方向的錯位搭建，使橋身在承載時均勻受力。

在「實戰」中，我常常想起年少拜師的老木匠傳授的木工技藝「心法」。為何要「一寸放二分」？這是兼顧木材膨脹係數和木材摩擦係數的長期經驗總結。

也是在「實戰」中，我才真正領悟梁思成先生在《清式營造則例》一書中所總結的「中國建築之美」——在於「其輪廓的和諧」和「權衡的俊秀偉麗」。我從中領會了中國古代建築師是如何依靠一卯一榫之間的「權衡」，來成就建築「俊、秀、偉、麗」的不同風貌。

我將榫卯技藝總結為6個字，即：錯位、限位、避讓。利用這些理念，實現榫卯之間的結構鎖定，在方寸之間求「和」。榫卯的「活」性，既體現在榫與卯之間的縫隙，也體現在用榫卯解決工程問題時的靈活多變。

中國傳統建築是「牢而不固」的，縫隙是建築的「氣口」：倘若地震來臨，依靠縫隙，榫卯結構的建築層層搖動，將力均勻卸去——這是一種通過結構和構件自身具有的延時、耗能性。

莊秋水遺孀逝世

計順市和記訊：故僑商莊秋水老先生令德配，亦即莊嘉仁，嘉徽令慈，莊府蕭太夫人諡淑蓮(晉江市青陽鎮斗壇-壁立)不幸於二〇二五年

一月六日凌晨四時十分壽終內寢。享壽七十有六高齡。寶婺星沉，軫悼同深。靈體於一月十一日茶毗於聖國聖樂堂，現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館SANCTUARIUM 306-FIR靈堂，擇訂一月十五日(星期三)上午八時出殯安奉於聖國天人福座。

訃告

<p>莊蕭淑蓮 (晉江市青陽鎮斗壇-壁立)</p> <p>逝世於一月六日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 SANCTUARIUM 306-FIR靈堂 出殯於一月十五日上午八時</p>	<p>施能港 (龍園前厝份)</p> <p>逝世於元月六日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (Sanctuarium 101)靈堂 出殯於元月十三日上午九時</p>
<p>吳陳淑汝 (晉江古盈村)</p> <p>逝世於元月四日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (SANCTUARIUM 212-HYACINTH) 靈堂 出殯於元月十二日上午八時</p>	<p>許王麗玲 (晉江溜江)</p> <p>逝世於二零二五年元月四日 現停柩於Eternal Peace Memorial Chapels-Dau.(Dua Exit NLEX. Dau Mabalacat City, Pampanga 爰訂於元月十一日上午九時出殯</p>
<p>施林淑燕 (晉江華峰雲上寮)</p> <p>逝世於元月六日 現停柩於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (SANCTUARIUM 207-ANTHURIUM) 靈堂 出殯於元月十三日上午七時</p>	<p>柯靈靈 (晉江深滬連伙西尾)</p> <p>逝世於元月九日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (SANCTUARIUM 203-CAMELIA) 靈堂 出殯日期另訂</p>

二〇二五年元月十一日

全體理監事



菲律賓讓德吳氏宗親總會

(列讓字一九九四號)

獻花通告

一、本總會家理事振民宗長、家會醫振漢宗長賢昆仲令萱堂，吳府陳太夫人諡淑汝，元月四日上午十時五十六分壽終於崇仁醫院，享壽積閱九十有五高齡。寶婺星沉，軫悼同深。現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館(SANCTUARIUM 212-HYACINTH)靈堂，擇訂元月十二日(星期日)上午八時出殯，奉骸安位於計順市普濟禪寺。

二、本總會爰訂於元月十一日(星期六)下午七時卅分在其靈前舉行獻花祭禮。

三、凡職會員務希著白色會服出席參加，並於越日參加出殯執紼行列，藉表哀悼，而昭宗誼。

右通告

理 事 長：吳樸楠
執行副 理 事 長：吳其穎
副 理 事 長：吳宇坦
吳遠程